

קריאת התורה ביום חול  
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת לך-לך

PARASHAT LECH-LECHA  
Bereshit (Genesis/Génesis) 12:1-13

ראשון – אברהם (חסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[יב] א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ  
וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֶרְאֶךָ: ב וְאֶעֱשֶׂךָ לְגוֹי  
גָּדוֹל וְאֶבְרַכְךָ וְאֶגְדְּלָה שְׁמֶךָ וְהָיָה בְרַכָּה: ג וְאֶבְרַכָּה  
ד מְבַרְכֶיךָ וּמְקַלְלֶיךָ אֲנִי וְנִבְרַכְוּ בְּךָ כָּל מְשֻׁפְחוֹת הָאָדָמָה:

[12] 1. And Hashem had said to Abram, Get out from your country, and from your family, and from your father's house, to a land that I will show you; 2. And I will make of you a great nation, and I will bless you, and make your name great; and you shall be a blessing; 3. And I will bless those who bless you, and curse him who curses you; and in you shall all families of the earth be blessed.

[12] 1. Y Hashem le había dicho a Abram: Vete de tu tierra, de tu familia y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré; 2. Y haré de ti una gran nación, y te bendeciré, y engrandeceré tu nombre; y serás una bendición; 3. Y bendeciré a los que te bendigan, y maldeciré a los que te maldigan; y en ti serán benditas todas las familias de la tierra.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

## SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ד וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט  
 וְאַבְרָם בֶּן-חֲמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחָרָן׃  
 ה וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-אָחִיו  
 וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת-הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר-עָשׂוּ  
 בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן׃  
 ו וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֵם עַד אֵלוֹן מוֹרָה  
 וְהַכְּנַעֲנִי אִזּוֹ בְּאֶרֶץ׃ ז וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזָרְעֶךָ  
 אֶתֵּן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאָה  
 אֵלָיו׃ ח וַיַּעֲתֵק מִשָּׁם הַהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיֵּט אֹהֶלָה  
 בֵּית-אֵל מִיַּם וְהָעֵי מִקְדָּם וַיִּבֶן-שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא  
 בְּשֵׁם יְהוָה׃ ט וַיִּסַּע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנִסּוּעַ הַנֶּגֶב׃ פ

4. So Abram departed, as Hashem had spoken to him; and Lot went with him; and Abram was seventy five years old when he departed from Haran. 5. And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their possessions that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go to the land of Canaan; and to the land of Canaan they came. 6. And Abram passed through the land to the place of Shechem, to the terebinth of Moreh. And the Canaanite was then in the land. 7. And Hashem appeared to Abram, and said, To your seed will I give this land; and there he built an altar to Hashem, who appeared to him. 8. And he moved from there to a mountain in the east of Beth-El, and pitched his tent, having Beth-El on the west, and Hai on the east; and there he built an altar to Hashem, and called upon the name of Hashem. 9. And Abram journeyed, going on still toward the Negev.

4. Entonces Abram partió, como Hashem le había dicho; y Lot fue con él; y Abram tenía setenta y cinco años cuando partió de Harán. 5. Y Abram tomó a Sarai su mujer, y a Lot el hijo de su hermano, y todas sus posesiones que habían acumulado, y las almas que habían adquirido en Harán; y salieron para ir a la tierra de Canaán; y a la tierra de Canaán llegaron. 6. Y Avram pasó por la tierra al lugar de Shejem, al encinar de More. Y el cananeo estaba entonces en la tierra. 7. Y Hashem apareció a Abram, y dijo: A tu

descendencia daré esta tierra; y allí edificó un altar a Hashem, quien se le apareció. 8. Y se trasladó de allí a un monte al oriente de Bet-El, y plantó su tienda, teniendo a Bet-El al occidente y Hai al oriente; y allí edificó un altar a Hashem, e invocó el nombre de Hashem. 9. Y Abram viajó, yendo todavía hacia el Negev.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וְיָרַד אַבְרָם מִצְרַיִם לָגוֹר שָׁם  
כִּי־כָבֵד הָרַעַב בְּאֶרֶץ: יֵא וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא  
מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יֹדְעֹתִי כִּי אִשָּׁה  
יִפְת־מְרֹאֶה אֶת: יב וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֶתְךָ הַמִּצְרַיִם וְאָמְרוּ  
אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֶתְךָ יַחֲיוּ: יג אֲמַר־נָא אַחֲתִי  
אֶת לְמַעַן יִיטַב־לִי בְּעַבְדוֹךָ וְחַיְתָה נַפְשִׁי בְּגִלְלָךָ:

10. And there was a famine in the land; and Abram went down to Egypt to sojourn there; for the famine was severe in the land. 11. And it came to pass, when he came near to enter to Egypt, that he said to Sarai his wife, Behold now, I know that you are a pretty woman to look upon; 12. Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see you, that they shall say, This is his wife; and they will kill me, but you they will keep alive. 13. Say, I beg you, that you are my sister; that it may be well with me for your sake; and my soul shall live because of you.

10. Y hubo hambre en la tierra; y Abram descendió a Egipto para residir allí; porque el hambre era severa en la tierra. 11. Y aconteció que cuando se acercaba para entrar en Egipto, dijo a Sarai su mujer: He aquí ahora sé que eres una mujer hermosa a la vista; 12. Por tanto, acontecerá que cuando os vean los egipcios, dirán: Esta es su mujer; y me matarán a mí, pero a ti te mantendrán con vida. 13. Di, te lo ruego, que eres mi hermana; para que me vaya bien por causa de vosotros; y mi alma vivirá por causa de ti.